

Wednesday 8 June | 7pm | Britten Studio, Snape Maltings

Celebrating Participate: Siân Dicker & Friends

Siân Dicker soprano

with

Saki Kato guitar

Krystal Tunnicliffe piano

Alfie Carpenter artist

Richard Rodgers (1902–1979)

‘Some enchanted evening’,
from *South Pacific* (1949)

Lyrics: Oscar Hammerstein II (1895–1960)

Bedřich Smetana (1824–1884)

Večerní písně (Evening Songs) (1879)

Texts: Vítězslav Hálek (1835–1874)

1. *Who’s master of the golden strings*
2. *Don’t throw stones against the prophets!*
3. *I fancied once*
4. *Hey, what a joyful pleasure*
5. *Out of my songs I build for Thee*

Benjamin Britten (1913–1976)

Folksong arrangements:

Master Kilby

The Soldier and the Sailor

I will give my love an apple

The Shooting of His Dear

Bonny at Morn

Sailor-Boy

Harold Arlen (1905–1986)

‘Somewhere over the rainbow’,
from *The Wizard of Oz* (1939)

Lyrics: Yip Harburg (1896–1981)

PAUSE

Richard M. Sherman (b. 1928) &

Robert B. Sherman (1925–2012):

‘Feed the birds’, from *Mary Poppins* (1964)

Sergey Prokofiev (1891–1953)

The Ugly Duckling, Op.18 (1914)

Text: Hans Christian Anderson (1805–1875),
translated by Ronald Corp (b.1951)

Aaron Copland (1900–1990)

Old American Songs (1950)

Long Time Ago

Simple Gifts

I Bought me a Cat

*This is a relaxed event, with easy access in/
out of the performance space and freedom
to move and make noise throughout the
60-minute duration.*

This concert is made possible by a generous gift from

Alan Britten (1938–2016).

With the continued support of

Judi, Tamara & Sophie,

Alan’s dedication to championing young artists lives on

To support the Britten Pears Young

Artist Programme please scan

the QR code and donate to

our 50th Anniversary Appeal



Večerní písně (Evening Songs)

Texts: Vítězslav Hálek

Kdo v zlaté struny zahrát zná

Kdo v zlaté struny zahrát zná,
jej ctěte víc než sebe,
neboť vás tak bůh miloval,
že poslal vám ho s nebe.

Hrozné, když bůh neourodou
a morem trestá přísně;
však ze všech trestů největší,
když národ nemá písně.

Ten národ ještě nezhybnul,
dokud mu věštec zpívá,
a píseň v nebi zrozená
i ve smrt život vlívá.

Nekamenujte proroky!

Nekamenujte proroky.
Neb pěvci jsou jak ptáci;
kdo hodil po něm kamenem,
k těm víc se nenavrací.

Soud boží na se národ zve,
jenž pěvce své ctít neví,
a nejstrašnější kletbou jest,
když bůh odejmul zpěvy.

Jeť srdce pěvců nejčistší
a všeho hněvu prosté,
a co vám zpíval od srdce,
to ve svém srdci noste.

Mně zdálo se

Mně zdálo se: "bol sestár' už
a bude s ním už amen,
a slzí těch už vyteklo,
že vysch' už jejich pramen."

Tu sem si zpomněl na Tebe,
a duše má se chvěla,
a cosi v ní se ozvalo,
jakby Tě ztratit měla.

A oči se mi zalily,
radost se v pláč mi mění,
a já poznávám s bolestí,
že slzám konce není.

Who's master of the golden strings

Who's master of the golden strings,
him you should more than honour,
for it's God in His love for you
who sends to earth love's donor.

Woe them, on whom God bareness
and wasting plague is flinging;
but harder still the lot of those,
whose days pass void of singing.

That nation is not yet forlorn
to whom a seer singeth,
he, with his song in Heaven born,
life to the dying bringeth.

Don't throw against the prophets stones!

Don't throw against the prophets stones!
Like birds they pardon never,
you lift our hand and they are gone
and stay apart forever.

Doomed are the people who betray
their singer and their duty,
the Lord will take the songs away,
they'll wither without beauty.

Pure is the singer in his heart,
no anger mars his measure,
and what he gives you in his art,
you in your heart should treasure!

I fancied once

I fancied once: "Pain had grown old,
not to outlive tomorrow,
my weeping, all had ceased at last,
dry was the well of sorrow."

Then, I did think on thee anew,
my soul felt sore and shaken,
for I was thrown to mortal fear
that thou from me were taken.

My eyes afresh were growing wet
anguish my heart is rending,
in sorrow stricken, I'm aware
that weeping has no ending.

Hej, jaká radost v kole

Hej jaká radost v kole
a v náručí mít holku!
Pojď' bledý hochu tančit -
já dám Ti zahrát polku.

Aj bledý hoch se zachvěl,
jak mráz by mu vjel v oudy,
a po těch bledých tvářích
mu tekly slzí proudy.

Ze svých písní trůn Ti udělám

Ze svých písní trůn Ti udělám
Za velkých pěvců příkladem,
za žezlo Ti své srdce dám
a slávu svou za diadem.

Za zákon lásku vyvolám,
svou písní oslavím Tvůj den,
v Tvou duši vleju lásky slasť,
a sladkou touhu ve Tvůj sen.

Ptáčků Ti písně přivolám,
máj nastele Ti k nohoum květ,
a nebes hvězdám rozkaz dám
a v nebe změním celý svět.

A srdce všech Ti podmaním,
ráj vyzpívám Ti z hrobu zpět,
a královnou Tě provolám,
kam šírošířý sahá svět.

Hey, what a joyful pleasure

Hey, what a joyful pleasure
to clasp a girl in dancing!
Come, pale lad try the measure
the polka is entrancing.

The lad he always trembles
a fear benumbs his feeling
and from his pallid visage
hot tears in shame are steeling.

Out of my songs I build for Thee

Out of my songs I build for Thee
a throne as poets often feign,
my shining heart Thy sceptre be,
my fame the crown to bless Thy reign.

Love's holy order I will found,
praised be Thy name in lilt and lay,
Thy dreams of longing shall abound
to fill Thy soul with love all day.

Birds in the trees shall jubilate,
may with her flowers kiss Thy feet,
I will the stars their course dictate,
friendly shall Earth and Heaven meet.

All hearts shall serve Thee loyally,
Eden regained exults in song,
and queen Thou shalt proclaimed be,
wide o'er the world and all life long!